

Una parola tira l'altra

Incomincio da tre filastrocche “classiche”: per l'ampio sviluppo, per il sovrapporsi di notazioni concrete e di uscite fantasiose, per l'incessante riproporsi di verso in verso delle stesse parole. Una corsa che potrebbe non finire mai, come la continua successione di ostacoli nei sogni, interrotta soltanto dal risveglio (che nella filastrocca corrisponde alla battuta conclusiva).

La prima narra della Peppina che fa il caffè con la cioccolata: è notissima, con un gran numero di varianti e di interpolazioni, al punto che la seconda parte (*La me gata la vör murì...*) è data talora come autonoma.

Un due tre,

la Peppina la fa 'l cafè,

la fa 'l cafè cun la ciculata,

la Peppina l'è mèzza mata.

Mata ti, mata mi,

la me gata la vör murì;

lassa che la möra,

ghe farèmm 'na cassa növa;

növa nuènta,

ghe farèmm 'na cassa argènta,

*argènta induräva,
ghe farèmm 'na cassa päja,
de päja de pajùn,
farèmm un pulentùn.*

Il caffè venne introdotto dagli arabi; il cacao arrivò dopo la scoperta dell'America e l'uso della cioccolata si affermò lentamente: la novità di mescolarla con il caffè dovette sembrare una bizzarria, che la filastrocca registra puntualmente. Sul piano linguistico s'impone quel *nuènta* (o *nuvènta*), nel senso di “nuovissima”; interessante, perché il dialetto non ama la desinenza -issimo del superlativo assoluto e ricorre ad altre forme, come quella attestata.

Il finale è indubbiamente risolutivo, perché una grande polenta (a chi di solito tirava la cinghia) non riusciva meno confortante del risveglio da un incubo.

La seconda filastrocca è dedicata a “Caterinina dai bei coralli”, che il mattino sta volentieri a letto. Anch'essa molto nota, non è meno ricca di varianti, di aggiunte, di passaggi a situazioni nuove, come il finale sulla zuppa, omesso in altre versioni.

*Caterinìn di bèi curài,
lùà sù che cant 'i gài;
canta ur gall canta e galina,
lùà sù che l'è matina;*

*l'è matina matinà,
lùà sù che l'è fiucà;
l'è fiucà in sù e muntägna,
viva viva ur re de Spägna,
re de Spägna imperatur,
viva viva ur sciùr dutùr.
Ur sciùr dutùr l'à fai e süpa
e Caterinìn l'à mangiäva tütta.*

I *curài* erano ornamenti poveri, che montavano appunto il corallo. Nei paesi i galli si richiamavano da un pollaio all'altro, annunciando l'alba; ma Caterinina ancora indugiava a letto quand'era ormai *matina matinà* (che sembra il participio passato di un verbo “mattinare”, per dire “mattino fatto”).

Il “re di Spagna imperatore” sarà una reminiscenza del dominio spagnolo in Lombardia (1535 - 1706); al re si augura lunga vita e anche al “signor dottore”, buffamente impegnato a fare la zuppa. Che *Caterinìn* la mangi tutta, è un'altra chiusa a effetto.

Sul sentiero della terza filastrocca «la pecora canta», innescando una filza di stravaganze. L'inizio è una formula numerica (come accade altrove); ma poi si viene a sapere che i pecorai vanno a Roma e che gli agnelli si arrampicano sul tetto, hanno il

sangue nelle orecchie e le ossa nelle gambe (o nelle zampe?) e mangiano il riso...

Non è difficile immaginare le reazioni che la filastrocca doveva eccitare nei bambini.

*Trenta quaranta
e pégura le canta;
le canta in sür santée,
va a ciamää ur pegurée;
ur pegurée l'è nài a Roma,
va a ciamää e sò padrona;
e sò padrona l'è là in giardìn,
va a ciamää ur pegurìn;
ur pegurìn l'è sü in sür tècc,
tìrel giò par i vurècc;
i vurècc inn piènn de sangh,
tìrel giò par i gamb;
i gamb inn piènn d'oss,
tìrel giò par ur goss;
ur goss l'è pién de ris,
tìrel giò par i barbìs,
bis bis bis.*